

## International Linguistics Olympiad

## IOL Azerbaijan Stage II

**Hakhun language** belongs to the Sal branch of the Sino-Tibetan family. It is spoken by approx. 10,000 people in the extreme East of India and the neighbouring districts of Myanmar.

ə and ɤ are vowels. c<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>, ŋ, t<sup>h</sup>, ʒ and ʔ are consonants.

**Problem 1 (20 points).** Here are some sentences in Hakhun and their English translations:

Note! you<sub>(sg)</sub> – 1<sup>st</sup> Person Singular, you<sub>(pl)</sub> – 1<sup>st</sup> Person Plural

1. ɲa ka kɤ ne — *Do I go?*
2. nɤ ʒip tuʔ ne — *Did you<sub>(sg)</sub> sleep?*
3. ɲabə ati lapk<sup>hi</sup> tɤʔ ne — *Did I see him?*
4. nirum kəmə nuʔrum c<sup>h</sup>am ki ne — *Do we know you<sub>(pl)</sub>?*
5. nɤbə ɲa lapk<sup>hi</sup> rɤ ne — *Do you<sub>(sg)</sub> see me?*
6. tarum kəmə nɤ lan t<sup>h</sup>u ne — *Did they beat you<sub>(sg)</sub>?*
7. nuʔrum kəmə ati lapk<sup>hi</sup> kan ne — *Do you<sub>(pl)</sub> see him?*
8. nɤbə ati c<sup>h</sup>am tuʔ ne — *Did you<sub>(sg)</sub> know him?*
9. tarum kəmə nirum lapk<sup>hi</sup> ri ne — *Do they see us?*
10. ati kəmə ɲa lapk<sup>hi</sup> t<sup>h</sup>ɤ ne — *Did he see me?*

(a) Translate into English:

1. nɤ ʒip ku ne
2. ati kəmə nirum lapk<sup>hi</sup> t<sup>hi</sup> ne  
tarum kəmə nuʔrum c<sup>h</sup>am ran
3. ne
4. nirum kəmə tarum lan ki ne
5. nirum kəmə nɤ c<sup>h</sup>am tiʔ ne
6. nirum ka tiʔ ne

(b) Translate into Hakhun:

7. *Did I beat you<sub>(sg)</sub>?*
8. *Did they see me?*
9. *Does he know you<sub>(sg)</sub>?*
10. *Do you<sub>(pl)</sub> sleep?*

**Ekari language** is spoken by approx. 100,000 people in the Indonesian province of Papua.

**Problem 2 (20 points).** Here are some numerals in Ekari and their values:

<b>wija</b>	2
<b>benomima rati</b>	16
<b>waroewoma joka rati</b>	38
<b>ije mepija</b>	39
<b>idibima rati beo</b>	55
<b>mepina daemita moeto</b>	80
<b>enama rati beo daemita moeto</b>	111
<b>moeto wija ma ije ka wido</b>	129
<b>moeto wija ma ije joka rati ka wido</b>	149
<b>moeto idibi ma widoma mepija ka benomi</b>	343

(a) Write in digits:

- **moeto waroewo**
- **ijema joka rati**
- **moeto wido ma benomi ka wi**

One of these numerals has the same value as one of the numerals above.

(b) Write out in Ekari: 1, 19, 26, 104, 292.

One of these numbers can be expressed in two ways. Give them both.